

نصان اقتصاديان غير منشوران من عصر اور الثالثة

م. د. ولاء صادق عبد علي الفهراوي

جامعة القادسية – كلية الآثار – قسم الدراسات المسمارية

البريد الإلكتروني walaa.abdali@qu.edu.iq

تاريخ الطلب : ١١ / ١٠ / ٢٠٢١

تاريخ القبول : ٢ / ١١ / ٢٠٢١

المقدمة:

هذه المدينة بكونها المركز الرئيسي لعبادة

الاله ن نار (NANNAR^d). وذكر

اسم المدينة في النصوص المسمارية وباللغة

السومرية على النحو الاتي :

(ŠEŠ.AB^{ki}) (او ŠEŠ.UNU^{ki})

(والتي قرأت كالاتي :

URĪ(M)^{ki}.MA و URĪ^{ki}. وقد

اطلق السكان المحليون عدد من التسميات

المحلية، مثل تل العقير، وأور المقير، وتل

القار وذلك لكثرة استعمال مادة القار في

اغلب مباني المدينة، اما مايميز هذه الفترة،

هو اعادة السلطة المركزية لمدينة أور ،

فضلا عن عودة اللغة السومرية كلغة رسمية

للبلاد مع بقاء اللغة الاكدية كلغة محكية

مع ملاحظة وجود عدد من الكلمات

الاكدية المستخدمة في اللغة السومرية

وبدلالة وجود اسماء ثلاثة من ملوك هذه

السلالة الذين يحملون اسماء اكدية ، وهم

تحتل النصوص المسمارية مكانة مهمة

في حضارة العراق القديم ، والتي كان لها

السبق والصدارة بين الحضارات القديمة

التي عرفتها الانسانية . ومن خلال

استعراض تاريخ حضارة بلاد الرافدين

والعصور التي مرت بها وميزات كل عصر،

يبرز عصر اور الثالثة بمنجزاته الحضارية

الكبيرة، مثل الأعمال العمرانية

والاقتصادية والسياسية والادارية والثقافية

والعسكرية. ولتسليط الضوء على هذه

السلالة المهمة التي اسسها الملك أورنمو

الذي عرف بمنجزاته العديدة في كافة

مجالات الحياة. ومن اعقبه بالحكم لهذه

السلالة التي دام حكمها مايقارب القرن

الواحد والممتدة من(٢١١٢-٢٠٠٤

ق.م). احتلت مدينة اور اهمية كبيرة كونها

العاصمة السياسية والدينية ، اذ عرفت

الاهتمام بنظام تثبيت المقاييس الخاصة بالمكاييل والاوزان ، وتعد الفضة المعيار الاعتيادي والاساسي لقيمة المادة التي يراد تثبيتها بوزن معين من الفضة . فضلا عن الاهتمام بالجانب التجاري من قبل ملوك هذه السلالة الذين اولوا اهمية كبيرة بالجانب التجاري وتعزيز ذلك النشاط من خلال الحملات العسكرية لضمان سلامة الطرق الخاصة بالتجارة وتأمينها على الوجه الاكمل لديمومة تدفق المواد الاولى من الى مختلف مناطق العالم.

الكلمات المفتاحية: عصر اور الثالثة، النصوص الاقتصادية، جنوبي بلاد الرافدين، نصوص مسمارية.

abstract :

The Southern Mesopotamia region hosted the oldest human civilization in the human history. There are several archaeological sites have been excavated and discovered and known as famous cites in this region. Is the Third Dynasty of Ur age emission Sumerian latest Sumerian politically and militarily, where was able to

(أمار- سين) ، (شو- سين) و(آبي- سين) وقد تعاقب على حكم هذه السلالة خمسة ملوك ، وهم كآآتي:

١- اور- نمو (UR.^dNAMMU) الذي امتد حكمه مايقارب الثمان عشر (١٨) سنوات

(٢١١٢ - ٢٠٩٥ ق.م).

٢- شولكي (^dšul-gi) الذي حكم بحدود الثمان واربعون (٤٨) سنة (٢٠٩٤ - ٢٠٤٧ ق.م).

٣- آمار- سين (AMAR-^dsu'en) الذي حكم بحدود التسع اعوام (٢٠٤٦ - ٢٠٣٨ ق.م).

٤- شو- سين (^dsu'en-šu) الذي حكم بحدود التسع اعوام (٢٠٣٧ - ٢٠٢٩ ق.م).

٥- آبي- سين (^dibbi-^dsu'en) الذي دام حكمه بحدود ٢٤ سنة (٢٠٢٨ - ٢٠٠٤ ق.م). وهو آخر حاكم لهذه السلالة لقد اهتم ملوك هذه السلالة (اور الثالثة) بكل ما هو مرتبط بتنظيم حياة الافراد في تلك الفترة ، مثل

(IM.206585)

قراءة النص

Obv.

1. 0.1.2 4 sila₂ dabin
2. kišib šu²-tu-tu
3. ki ilam-ammār
4. ud 6 kam

الترجمة العربية :

الوجه:

١ بانو ٢ سوتو ٤ سيلاً من طحين

الشعير

ختم شو - تو - تو

من ايلام - آمار

(ل) ستة ايام

الملحوظات:

pi - 1 : وحدة قياس للمكاييل ويقابلها

بالاكديّة kurru . ينظر:

impose its military control and political at all Mesopotamia, and extended its control outside Mesopotamia north and east. As for other aspects of cultural, economic, has had the effect of Sumerian at the time of Third Dynasty of Ur which such abstract thought Sumerian had a significant impact in the country and neighboring countries as well, in this age and ages to come. At the beginning we would like to give an overview of these unpublished cuneiform texts in Iraq museum. Its came by confiscation, therefor, it is impossible to determine the real place for it, However, by studing and analizing. may be identified by date formulas, the names of months, names of personal or some of the words in the text.

Key word:

Ur III period, Economic texts, Southern Mesopotamia, Cuneiform tablets.

- MSL,5,p.17 RLA,Vol.7,p.483- 484.
- ban₂ : وحدة قياس للمكايل ويقابلها بالاكديّة sutu . ينظر:
- ilam-ammār : اسم شخص ويعني أنا ساري الاله . ينظر:
- Stamm , Namengebung , CDA,p.329:b.
- p.197 § 25 , 2b,p . sila₃ : وحدة لقياس المكايل ويقابلها بالاكديّة qû . ينظر:
- ud- 4 : مفردة سومرية بمعنى يوم ويقابلها بالاكديّة ūm . ينظر:
- AbZ,p.71 ; AHw,Q,p.925:a.
- AHw,U,p.1411:b.
- kam : علامة دالة تلحق بالاعداد الشعيير وهو نوع من انواع الطحين ويقابله بالاكديّة tappinnu . ينظر:
- dabin : مفردة سومرية تعني طحين
- الترتيبية ، والتي تتكون من اداة الاضافة (ak (متبوعة بالاداة الرابطة (am) . ينظر:
- AHw,T,p.1321:a.
- MDA,p.183.
- 2- kišib : مفردة اكديّة تعني سومرية بمعنى ختم ويقابلها بالاكديّة kunukku . ينظر:
- (IM 205063)
- قراءة النص
- Obv .
- MDA,p.143 ; CAD, K,p.543:b.
- 1 . 33(gur) še gur
- 2 . ki Na - bi₂ - ʾ
- ʾEN . LIL₂ - ta ʾ
- šū-tu-tu : اسم شخص . ينظر:
- 3-ki : مفردة سومرية تعني من ويقابلها بالاكديّة ittu . ينظر:

2 𐎶 . . . 𐎶 16 .	5 (gur) ki A - <i>hu - ni</i> 3 .
	- ta
Rev.	[.....] 4 .
1 (ban ₂) 15 sila ₃ [17 .	ša - bi - ta 5 .
ma ₂] / še si - ga	3 gur 𐎶 A - <i>hu - ni</i> 𐎶 6 .
3(ban ₂) nagar 18 .	1(gur) 2 (pi) 3 (ban ₂) 7 .
2 (ban ₂) ašgab 19 .	𐎶 . . . - <i>ni</i> 𐎶
----- (blank line)	1 (gur) 1(pi) 𐎶 . . . 𐎶 8 .
3 gin ₂ ku ₃ - babbar še 20 .	3 (gur) 1(pi) 𐎶 . . . 𐎶 9 .
šam ₂ - bi	1 (gur) 3(pi) 2(ban ₂) 10 .
<i>be - li₂ - ba - ni</i> šu ba 21 .	Lugal] - lu ₂ - [ni]
- ti	23 sila ₃ lu ₂ - ba - ba- 11 .
2 (pi) a ₂ lu ₂ hun - ḡa ₂ 22 .	[ti]
1(gur) 2 (pi) 3 (ban ₂) 23 .	2 ban ₂ da - a - ni 12 .
še - numun mur - [gu ₄] /	2 ban ₂ I ₃ - <i>li₂ - aš</i> - 13 .
a - ša ₃ 1(bur ₃) gana ₂ kam	<i>ra - ni</i>
-----	3 pi 3 ban ₂ apin - a - 14 .
-----	<i>bi</i>
(-----	4 (pi) 2 ban ₂ amar- 15 .
blank line)	[.....]

24 . 5 (gur) 16 šu – niĝin₂ ١٠ - ١ (كور) ٣ (بي) ٢ (بان) الى
silā₃ gur لوكال - لوني

25 . zi – ga – am₃ ١١ - ٢٣ سيلا الى لو - بابا - تي

26 . niĝ – ka₉ – ak x – x – ١٢ - ١٢ بان الى دا - آني

$i_3 - li_2$

١٣ - ٢ بان الى ايلي - آش - را - ني

Edge :

١٤ - ٣ بي ٣ بان الى آبن - آبي

mu en Eridu^{ki} ba – ħun

١٥ - ٢ بي ٢ بان (ل) آمار -

[.....]

الترجمة:

١٦ - ٢ كور الى ٦ . . . ٦

الوجه:

القفا:

١ - ٣٣ كور شعير

١٧ - ١ (بان) ١٥ (سيلا) لتحميل

٢ - من نابي - انليل

القارب بالشعير

٣ - من آخوني

١٨ - ٣ (بان) (ل) النجار

4- [.....]

١٩ - ٢ (بان) (ل) الدباغ

٥ - من ضمنها

٢٠ - ٣ شيقل من الفضة ثمن الشعير

٦ - ٣ كور الى آخوني

٢١ - بيلي - باني تسلّم

٧ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) ٦ . . . ٦

٢٢ - اجور للرجال المأجورين

– mī^٦

٨ - ١ (كور) ١ (بي) ٦ . . . ٦

٩ - ٣ (كور) ١ (بي) ٦ . . . ٦

- ٢٣ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 244 ; BIN-IX, p.25.
السطر الخامس:
- ٢٤ - المجموع الكلي ١٦ (كور) (و) ٥
(سيلا) كور شعير
٢٥ - مصروفات (نفقات)
٢٦ - حساب (ل) [...] - ايلي
الحافة:
- D' Agostino, F., &
Pomponio, F., šà - bi - ta
Texts from Girsu Kept in
the British Museum,
(Nisaba- 7) ,
Messina, 2005
السطر العاشر:
- السطر الثاني:
- ٢٧ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٢٨ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٢٩ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٠ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣١ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٢ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٣ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٤ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٥ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٦ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٧ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٨ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٣٩ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٠ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤١ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٢ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٣ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٤ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٥ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٦ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٧ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٨ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٤٩ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:
- ٥٠ - ١ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) شعير
كبدار وعلف (ل) حقل مساحة (١) بور
(من) الحقل
Stamm , Namengebung
p. 258
السطر الثالث:

- القفا: Nisaba/2,p.137:196.
- السطر الثاني عشر: السطر السابع عشر:
- da – a – ni : اسم علم سومري. ma₂ : مفردة سومرية بمعنى سفينة ويقابله
ينظر: بالاكدي eleppu . ينظر:
- AUCT 1, 754 MDA,p.93:122.
- السطر الثالث عشر: se : مفردة سومرية بمعنى شعير ويقابله
بالاكدي še'u . ينظر:
- ili – ašranni : اسم علم اكدي بمعنى الهي هناك . ينظر:
Stamm , Namengebung , p.181;
Nisaba/2,p.474:1106.
- السطر الرابع عشر: Halloran, J., Sumerian
Lexicon, Los Angeles,2006,p.229.
- apin – a – bi : اسم علم يتكون من مقطعين، الاول apin : مفردة سومرية
تعني محراث ويقابلها بالاكدي epennu . ينظر:
MDA,p.61.
- والمقطع الثاني a-bi : كلمة اكدي تعني ابي . ينظر:
CAD , R , p . 303 : b
- السطر التاسع عشر: السطر الثامن عشر:
- nagar : مفردة سومرية بمعنى نجار
ويقابلها بالاكدي nagger . ينظر:

الاول bēli : بمعنى سيدي (i) ضمير متصل للشخص الاول المتكلم والثاني
ba – ni : كلمة اكديّة بمعنى الخالق .
ينظر :

Ranke , p . 73 : b

šū ba – ti : فعلي سومري مركب اصله (šū-ti) بمعنى تسلّم ويقابله بالاكديّة ilqe : وهو فعل ماضي للشخص الثالث المفرد المذكر من صيغة G البسيطة من المصدر leqû وال (ba) اداة الجملة الفعلية والمفروض ان الكاتب عليه ان يُظهر المقط (an) لضرورة وجود حشوة الفاعل (n) للشخص الثالث العاقل المفرد. ينظر :

MDA , p . 163 ; CAD, L, p.130:b

السطر الثاني والعشرون :

a₂ : مفردة سومرية بمعنى اجرة ويقابلها بالاكديّة idu . ينظر :

AbZ, p.139 ; CDA

, p.125:a ; , CAD , A / 1 , p. 151 : b .

ašgab : مفردة سومرية بمعنى الاسكاني (عامل الجلود) ويقابلها بالاكديّة aškapu . ينظر :

CAD , A / 1 , p . 442 : a .

السطر العشرون :

gin₂ : وحدة سومرية لقياس الاوزان ويقابلها بالاكديّة šiqu . ينظر :

RLA , Vol. 7, p.479 :
MCT , p.6 ; BL , 2, p.379.

ku₃ – babbar : مصطلح سومري بمعنى فضة ويابل بالاكديّة kaspu . ينظر :

MDA , 3 , p.152.

šam₂ – bi : مفردة سومرية بمعنى ثمن (سعر) ويقابلها بالاكديّة šīmu و (bi) ضمير الشخص الثالث الغائب لغير العاقل . ينظر :

CAD , Š/3 , p.20:b

السطر الحادي والعشرون :

bēli – bani : اسم علم اكدي بمعنى سيدي (هو) الخالق ويتألف من مقطعين ،

CAD , B,p.339:a ; Sumer
7 38 No. 6:3.

gana₂ : مفردة سومرية بمعنى حقل
ويقابلها بالاكديّة eqlu . ينظر:

AOAT , Vol.305 , p.290,
No.174 ; FAOS 6 130ff..

kam : علامة دالة تلحق بالاعداد
الترتيبية وهي تتألف من (ak) مع
(am) الاداة الرابطة ، ينظر:

Foxvog , D.,A ,
introduction to Sumerian
—
grammar, California ,
(2009) , p.256 ff ; MDA
,p.183.

السطر الرابع والعشرون:

šu - niĝin₂ : مصطلح سومري بمعنى
مجموع ويقابله بالاكديّة napharu .
ينظر:

CAD , N / 1 , p .292 : a ;
CDA , p.238:b .

السطر الخامس والعشرون:

lu₂ hun - ĝa₂ : مصطلح سومري
بمعنى الشخص المأجور ويقابله بالاكديّة
agru . ينظر:

CAD , A / 1 , p. 151 : b .

السطر الثالث والعشرون:

še - numun : مصطلح سومري
بمعنى بذار شعير للزرع ويقابلها بالاكديّة
zēru . ينظر:

Maekawak , ASJ - XVII
(1995), p.205, no: 100:7.

mur - gu₄ : مصطلح سومري بمعنى
علف (لتسمين الحيوانات) . ينظر:

Deimel,ŠL /3 , p.799.

a - ša₃ : مصطلح سومري بمعنى حقل
ويقابل بالاكديّة eqlu . ينظر:

TEBA , p.46,56:6 ; BE ,
6/2 ,PI . 15,28:12 ; CAD ,
E , P , 249 : b .

bur₃ : وحدة سومرية لقياس المساحات
ويقابلها بالاكديّة buru . ينظر:

- Eridu^{ki}: مدينة سومرية تقع الى الجنوب الغربي من مدينة أور بنحو ٢٤ كم ، والى الشمال الشرقي من مدينة الناصرية بنحو ٤٠ كم ، وهي مركز عبادة الاله انكي (اله المياه) وتعرف بقاياها اليوم باسم (ابو شهرين). ينظر:
- Safer, F., Mustafa, M.A., Lioryd, S., ERIDU , Baghdad, 1982, p.30.
- ba : صيغة فعلية سومرية تتألف من اداة الجملة الفعلية (ba) . ينظر:
- Thomsen, M.L ., The Sumerian Language, Copenhagen , (2001),p.176.
- ومن جذر الفعل السومري (hun) بمعنى نصّب ، توجّ ويقابلها بالاكديّة (našû) . ينظر:
- CAD, N/2 , p.84:a ; MDA, p.221.
- zi - ga - am₃ : مصطلح سومري بمعنى نفقات ويقابله بالاكديّة nisihtu . ينظر:
- CAD , N / 2 , P . 269 : b.
- كذلك يقابله بالاكديّة šitu . ينظر:
- CDA , p.339:b
- السطر السادس والعشرون:
- ni - ka₉ - ak : مصطلح سومري بمعنى حسابات الميزانية ويقابله بالاكديّة nikkassu . ينظر:
- Hilgert, M, OIP , Vol. 115,p.348.
- الحافة :
- mu : مفردة سومرية بمعنى سنة ويقابلها بالاكديّة šattu . ينظر:
- ŠL/1, p.117 ; CAD, Š/2, p.197:a.
- en : مفردة سومرية بمعنى سيد ، كاهن ويقابله بالاكديّة ēnu . ينظر:
- CAD, E,p.177:a.

الاستنتاجات: Chicago , 1956 ff

١- هذان النصان من النصوص المصادرة .

وهي حاليا في المتحف العراقي. 2-Labat , R ., "

٢- لا يمكن تحديد موقع النصوص أو Manuel D , E

المكان الذي وجدت فيه. pgraphie

٣- من خلال احد النصوص تم تحديد Akkadienne " ,

عائدية النصوص الى عصر اور الثالثة . MDA ,

٤- هناك عدد من الأسماء الشخصية Paris, 1979.

تعود الى اصول أكديّة. 3-Stamm , J . J .,

٥- هناك ضرر كبير في بعض اجزاء Die Akkadische

النصوص وتلف ببعض العلامات Name Ngebung

المسمارية. Dan , Leipzig ,

٦- هناك طبعة ختم لكنها غير واضحة. 1939 .

٧- وجود صيغة تاريخية تعود إلى عصر 4-Von Soden . W

الملك آمار- سين وهي السنة الثامنة من ., " Akkadisches

حكم الملك . Handwörterbuch "

الفهرس: , AHw ,

Wiesbaden , 1949

ff . 1-Oppenheim, A.

L ., " The Assyrian

Dictionary of The

Oriental Institute of

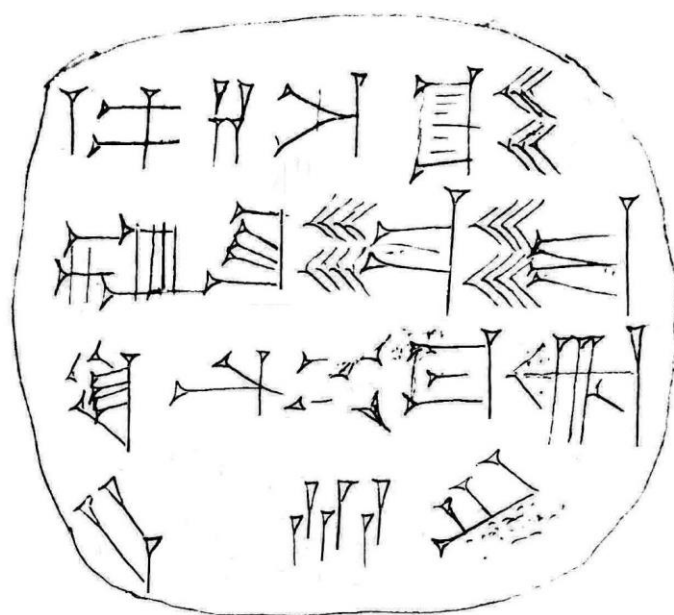
The University of

Chicago " , CAD ,

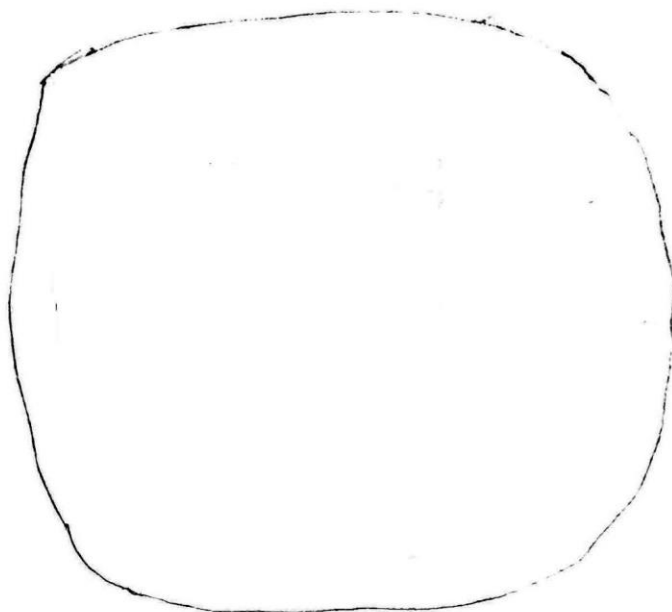
(1952 – 1970) .

IM.206585

Obv .



Rev .



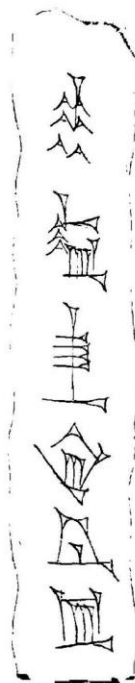
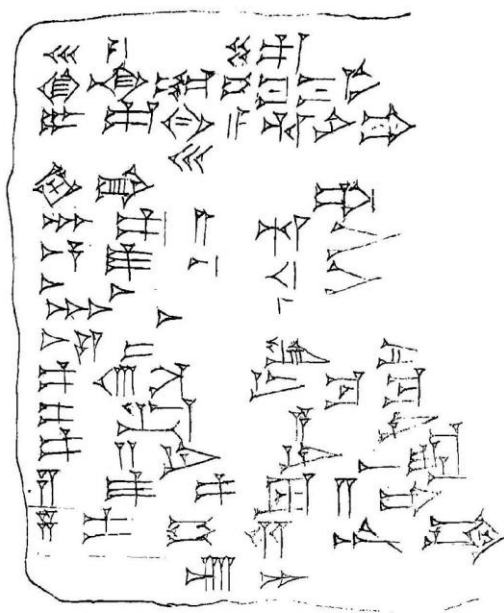
IM.205063

Obv.

5.

10.

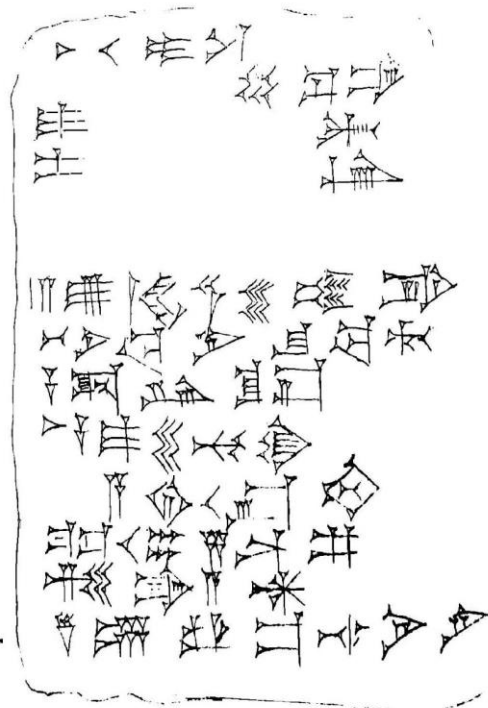
15.



Rev.

20.

25.



IM.206585



IM.205063

